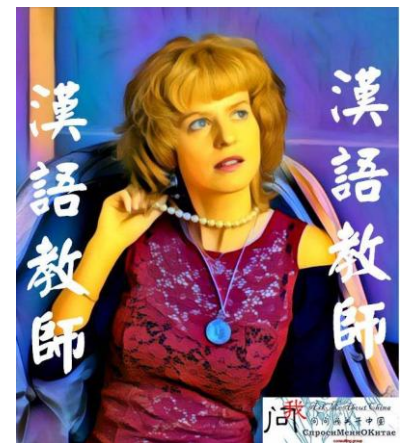




Аналитика 分析



Переводы 翻译



Обучение 教育



Ульянова Мария Юрьевна Ulyanova Maria Urievna 邬丽扬诺娃·玛莉雅·宇

Телефон: +7 962 998 98 68

E-mail: AskMeAboutChina@hotmail.com
<https://askmeaboutchina.wixsite.com/chinesetranslator>

Родилась в г. Москве 28 августа 1984 года, замужем.

В 2005-2006 гг. – проходила государственную языковую стажировку в Пекинском университете иностранных языков (BFSU, 北京外国语大学) г. Пекин (КНР).

В 2006 г. – проходила языковую стажировку по направлению «общественно-политический перевод, китайский язык» в Секретариате Шанхайской организации сотрудничества (ШОС) г. Пекин (КНР).

В 2007 г. – закончила бакалавриат Российского университета дружбы народов по специальности «история» (диплом (с отличием), сертификат переводчика китайского языка (с отличием)).

В 2009 г. – закончила магистратуру Российского университета дружбы народов по специальности «история» (диплом магистра (с отличием), диплом переводчика китайского языка гос. образца).

В 2013 г. – закончила аспирантуру Российского университета дружбы народов по специальности «журналистика».

В 2014 г. – получила ученую степень кандидата филологических наук (специальность 10.01.10 «журналистика»).

С 2006 г. – работала в сфере СМИ, телевидения, рекламы, PR, Event, интернет, логистических услуг и ВЭД, финансов и инвестиций, переводческих услуг и репетиторства.

В общей сложности более 6 лет жила и работала в Китае (г. Пекин, г. Шанхай, г. Шэньчжэнь, г. Гуанчжоу).

Специалист по проектам с Китаем, кандидат филологических наук, аналитик, переводчик-синхронист китайского языка
Китаевед, историк, филолог.
Репетитор по китайскому языку.
Автор книги "Женское бессмертие" (бессмертие в даосской традиции) и многочисленных научных публикаций по вопросам китайской истории, культуры, языка и проблемам коммуникации.

Сертифицированный переводчик, диплом переводчика с китайского языка РУДН.

Грамотная речь на двух языках, знание китайского делового этикета, менталитета и кросскультурных особенностей и моделей поведения, общения и мышления китайцев.

Возможны командировки по РФ и КНР за счёт заказчика.

Стоимость к каждому заказу формируется индивидуально и зависит от специфики тематики перевода, объёма текста (письменный перевод), длительности (количества часов устного перевода) и территориальности (месторасположения объекта).

Список оказываемых услуг

Комментарии

Синхронный перевод 传译

Синхронный перевод с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский язык.

Требуется специальное техническое оборудование.

Шушутаж 传译

Шушутаж («нашёптывание») с китайского языка на русский язык и с русского на китайский язык.

Не требуется специальное оборудование.

Последовательный перевод 译

Последовательный перевод с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский язык.

Последовательный (устный) перевод онлайн 在线口译

Последовательный перевод онлайн с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский язык – социальные сети, форумы, чаты, сайты, социальные сервисы интернет, мобильные и интернет средства связи.

Необходимо наличие средств связи (skype, wechat, whatsapp, viber etc.) и интернет соединения.

Последовательный (устный) перевод – сопровождение 陪团

Последовательный перевод с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский язык при сопровождении частных лиц, делегаций, деловых встреч, обзорных экскурсий.

Последовательный (устный) перевод – торговый представитель 贸代

Последовательный перевод с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский язык – работа в качестве торгового представителя на отраслевых выставках, форумах, презентационных мероприятиях в РФ и КНР, заводах, государственных и коммерческих организациях.

Нотариальный перевод 公证译

Нотариальный перевод с китайского языка на русский язык – заверение перевода документов на китайском языке у нотариуса.

Тематика – гуманитарные специальности.

Нотариальный перевод 公证译 и устный перевод у нотариуса

Нотариальный перевод с китайского языка на русский язык – устный перевод с русского на китайский для граждан КНР и заверение перевода документов на китайском языке у нотариуса.

Тематика – гуманитарные специальности.

Интервьюирование кандидатов на знание китайского 面试

Собеседование (интервьюирование) кандидата на соответствие уровня знания

китайского языка и навыков общения с китайскими партнёрами отраслевой специализации компании.

Согласование условий с партнёрами 合伙商量

Согласование условий сотрудничества с китайскими партнёрами (цен, условий поставки, характеристик товара и т. д.).

Письменный перевод онлайн 在线译

Письменный перевод онлайн с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский в социальных сетях, форумах, чатах, сайтах, любых социальных сервисах интернет и иных средствах мобильной и интернет связи.

Письменный перевод 书面译

Письменный перевод с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский язык (грамматически и лексически выверенный перевод).

Оперативные сроки
выполнения заказа.

Редактура текста 编辑 – лингвистическое заключение (анализ документа)

Литературное редактирование текста, переведённого с русского языка на китайский язык и с китайского языка на русский язык (письменный перевод).

Корректурa текста, переведённого с русского языка на китайский язык и с китайского языка на русский язык (письменный перевод).

Оперативные сроки
выполнения заказа.

Лингвистическая справка.